

L-LIN/12  
Facoltà di Scienze Politiche  
Università degli Studi di Messina

Posti n. 1 Ricercatore a tempo determinato di cui al Bando D.R. n. 288 del 05.02.2010 Pubbl. Albo Ateneo in data 08/02/2010

Parere del valutatore esterno

Il sottoscritto Christopher John Williams, professore ordinario presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche Privatistiche, Università degli Studi di Foggia, nominato dal Rettore dell'Università di Messina quale esperto incaricato di esprimere un giudizio sui titoli dei candidati al concorso suddetto, riporta i seguenti giudizi.

### **Candidato 1: Ficara Maria**

*Istruzione e formazione:* laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne, Università degli Studi di Catania e M.Phil in Literary Translation, University of Trinity College, Dublino, Irlanda.

*Attività didattica e scientifica:* il candidato ha acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico sia nel campo della traduzione e dell'interpretariato sia in quello dell'insegnamento universitario della traduzione, con approfondimenti, per quanto riguarda la lingua inglese, principalmente nel campo della letteratura irlandese e degli studi teatrali.

*Ricerca:* In linea con la sua formazione, l'attività di ricerca è solo parzialmente congruo con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

*Giudizio:* Appena sufficiente.

### **Candidato 2: Gambadoro Valentina**

*Istruzione e formazione:* laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne (lingua quadriennale inglese), Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Messina.

*Attività didattica e scientifica:* il candidato ha acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico sia nel campo della traduzione sia in quello dell'insegnamento scolastico della lingua inglese.

*Ricerca:* Nessuna attività di ricerca.

*Giudizio:* Decisamente insufficiente.

### **Candidato 3: Grasso Daniele Emanuele**

*Istruzione e formazione:* Diplôme de traducteur conseguito presso l'Università di Ginevra dichiarato equipollente alla laurea in traduzione e in interpretazione (indirizzo traduzione; orientamento: prima lingua francese, seconda lingua inglese) presso la SSLMIT di Forlì. Dottorato in italianistica (*Docteur ès Lettres In: Langue, Litterature et Civilisation Italiennes*) conseguito presso l'Università di Ginevra, Facoltà di Lettere, Lingue e letterature romanze, Unita d'Italiano con tesi di dottorato in *Innovazioni sintattiche in italiano (alla luce della nozione di calco)*.

*Attività didattica e scientifica:* Specializzato in traduzione principalmente nei settori dell'italianistica e della francesistica, il candidato ha tuttavia acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico nella traduzione della lingua inglese presso l'*Organizzazione Internazionale del Lavoro (ILO)* e la *Banca Centrale Europea*. Ha avuto incarichi didattici nel settore linguistico riferiti principalmente all'italiano e solo in maniera limitata alla lingua inglese. Apprezzabile l'articolo *Methods and Metrics for the Evaluation of Dictation Systems* peraltro scritto con coautori.

*Ricerca:* In linea con la sua formazione, l'attività di ricerca è solo minimamente congruo con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

*Giudizio:* Appena sufficiente.

### **Candidato 4: Guccione Agostino**

*Istruzione e formazione:* Laurea in Filosofia e Dottorato di Ricerca in Scienze Cognitive, Università degli Studi di Messina.

*Attività didattica e scientifica:* il candidato ha maturato competenze o esperienze scientifiche riconducibili principalmente all'ebraismo e alla filosofia morale.  
*Ricerca:* L'attività di ricerca non è congrua con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.  
*Giudizio:* Insufficiente.

#### **Candidato 5: Imbesi Francesco**

*Istruzione e formazione:* laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne (lingua quadriennale inglese), Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Messina.  
*Attività didattica e scientifica:* il candidato ha acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico sia nel campo della traduzione, sia in quello dell'insegnamento della lingua inglese. Ha svolto attività didattica presso la Facoltà di Farmacia dell'Università degli Studi di Messina in qualità di professore a contratto nel SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.  
*Ricerca:* Nessuna attività di ricerca.  
*Giudizio:* Decisamente insufficiente.

#### **Candidato 6: Lo Iacono Renata**

*Istruzione e formazione:* laurea in Scienze dell'Educazione, indirizzo Educatori Professionali, conseguito presso l'Università degli Studi di Catania e Master in Traduzione Editoriale organizzato dall'Agenzia Formativa *Tuttoeuropa* di Torino.  
*Attività didattica e scientifica:* il candidato ha acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico nel campo della traduzione (inglese e spagnolo).  
*Ricerca:* L'attività di ricerca riguarda genericamente il processo traduttivo in alcune sue fasi senza il necessario approfondimento o congruità con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.  
*Giudizio:* Insufficiente.

#### **Candidato 7: Pistonina Atena**

*Istruzione e formazione:* laurea in Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne (lingua quadriennale), Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Messina.  
*Attività didattica e scientifica:* il candidato ha acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico sia nel campo della traduzione sia in quello dell'insegnamento scolastico della lingua inglese.  
*Ricerca:* Nessuna attività di ricerca.  
*Giudizio:* Decisamente insufficiente.

#### **Candidato 8: Rizzo Rosalba**

*Istruzione e formazione:* Laurea in Lingue e Letterature Straniere, Facoltà di Magistero, Università degli Studi di Messina (lingua quadriennale: inglese). Dottorato conseguito presso l'Università di Catania su *Strumenti di comunicazione multimediale e strategie di apprendimento linguistico*.  
*Attività didattica e scientifica:* il candidato ha acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico nel campo dell'insegnamento universitario della lingua inglese in modo particolare in qualità di professore a contratto presso la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Messina; ha inoltre rivestito numerosi incarichi come docente di lingua inglese presso il CLAM (Centro Linguistico Ateneo Messinese) di cui è direttore della sezione inglese. Ha un percorso formativo, di ricerca e di partecipazione a convegni nazionali ed internazionali nell'ambito della linguistica applicata, con particolare riferimento alla comunicazione multimediale e alle strategie di insegnamento e di apprendimento della lingua inglese. Presenta una monografia e saggi su e-learning e sulla multimodalità, nonché articoli e curatele relativi ai Canadian Studies.  
*Ricerca:* L'attività di ricerca, del tutto congruo con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa, risulta essere ricca ed estesa.  
*Giudizio:* Molto buono.

**Candidato 9: Santoro Maria**

*Istruzione e formazione:* laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne (lingua quadriennale), Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Messina.

*Attività didattica e scientifica:* il candidato ha acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico sia nel campo della traduzione e dell'interpretariato sia in quello dell'insegnamento scolastico della lingua inglese. Ha inoltre svolto attività in qualità di interprete presso congressi medici e come professore a contratto nel SSD L-LIN/12 presso la Facoltà di Medicina e Chirurgia dell'Università degli Studi di Messina nel campo specializzato dell'inglese scientifico.

*Ricerca:* Nonostante la specializzazione in inglese scientifico, l'attività di ricerca è insufficiente e solo parzialmente congruo con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

*Giudizio:* Insufficiente.

**Candidato 10: Scifo Rosalba**

*Istruzione e formazione:* Master in didattica delle lingue straniere (MADILS) conseguito presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università Ca' Foscari, Venezia, in riferimento alla didattica della lingua inglese in età precoce.

*Attività didattica e scientifica:* ha acquisito competenze ed esperienze pluriennali di tipo pratico dell'insegnamento universitario e scolastico della lingua inglese. Specializzata in didattica delle lingue, in linea con la sua formazione, l'attività scientifica è solo parzialmente congruo con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

*Ricerca:* Apprezzabile la pubblicazione *Teaching English Using The New Technologies and Applying the Second Language Acquisition Theory*.

*Giudizio:* Sufficiente.

Novembre 2010

## ALLEGATO A1

<b>Rosalba Rizzo: Titoli e pubblicazioni considerate per la valutazione</b>		
1.	Tesi di dottorato (se pubblicata) fino ad un massimo di punti 8/50: <i>Comunicazione multimediale e strategie di apprendimento linguistico</i> . Università degli Studi di Catania	8
2.	Monografie fino ad un massimo di punti 12/50: <i>Multimodal and multimedia aspects of English language teaching and studies in Italian universities: An e-learning approach. Como: Ibis</i> .	12
3.	Saggi e articoli fino ad un massimo di punti 7/50: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>DIVERSI TITOLI tra cui</i> Novembre 1994. "Sandra Birdsell's <i>Agassiz Stories</i>: An Interview" in <i>The Canadian Vision / La vision canadienne</i> 2, a cura di A. Anastasi, G. Bonanno, R. Rizzo, Edizione Officina Grafica, Villa S. Giovanni (RC), pp. 211-26; 2) Aprile 1996. "The Family History in Sandra Birdsell's <i>Agassiz Stories</i>" in <i>The Canadian Vision/Lavision canadienne</i> 4, a cura di A. Anastasi, G. Bonanno, R. Rizzo, Edizione Officina Grafica, Villa S. Giovanni (RC), pp. 373-83; 3) Ottobre 1997. "Caterina Edwards's <i>Becoming Emma</i>: The Chronic Housewife Syndrome" in <i>The Canadian Vision/La vision canadienne</i> 5, a cura di A. Anastasi, G. Bonanno, R. Rizzo, Edizione Officina Grafica, Villa S. Giovanni (RC), pp. 213-8; 4) Novembre 2007. "Osservazioni sulla sperimentazione del P.E.L. al Centro Linguistico d'Ateneo Messinese" in <i>Quaderni di Ricerca del Centro Linguistico d'Ateneo Messinese vol. 1 - anno 2007</i>, a cura di Maria Grazia Sindoni. Soveria Mannelli: Rubbettino Editore, pp. 85-91 (ISBN 978-88- 498-2032-4). 5) Giugno 2009. (Sindoni, M.G., Rizzo, R.) "Learning and Assessment Procedures at the University of Messina Language Centre (Italy). An Integrated Approach". In: <i>The 2nd International Multiconference on Society, Cybernetics and Informatics</i> 29/06-02/07/2008, a cura di F. Malpica, A. Tremante, F. Welsch, A. Voss, Michael, P.R. Schulz Z. - Vol. 2, ORLANDO: IHS (UNITED STATES), pp. 254-8 (ISBN/ISSN: 978-1-934272-47-3) (Sindoni, M.G., Rizzo, R.) "Learning and Assessment Procedures at the University of Messina Language Centre (Italy). An Integrated Approach". In <i>Journal of Education, Informatics, and Cybernetics</i>, vol.1(3): pp. 48-52. <a href="http://www.journaleic.com">www.journaleic.com</a> (ISSN: 1943-7978).</li> </ul>	7
4.	Recensioni, note, traduzioni fino ad un massimo di punti 3/50: <b>NESSUNO</b>	0

<p>5. Dottorato di ricerca, anche in corso, o espletamento di un insegnamento universitario mediante contratto, o assegno di ricerca in base al computo degli anni accademici: se il dottorato o l'insegnamento universitario o l'assegno di ricerca è afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 10/50 e fino a 5/50 se non afferente: <i>Diversi titoli tra cui Dottore di Ricerca in Studi Inglesi e Anglo-americani; dall'A.A. 1999/2000 all'A. A. 2005/6 docente a contratto di Lingua Inglese presso l'Università degli Studi di Messina presso la Facoltà di Scienze Politiche, corso di Laurea in Servizio Sociale, sede di Locri; A.A. 2000/1 docente a contratto di Lingua Inglese presso l'Università degli Studi di Messina presso la Facoltà di Scienze Politiche, corso di Laurea in Servizio Sociale, sede di Modica; Dall'A.A. 2004/5 all'A.A. 2005/6 docente a contratto di Lingua Inglese presso la Facoltà di Lingue, Università degli Studi di Catania.</i></p>	10
<p>6. Borsa di studio post-dottorato o di perfezionamento, corsi di specializzazione o master, conseguiti anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 8/50:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Diversi titoli tra cui</i> A.A. 1991/92 (ottobre 1992) Associazione Italiana di Studi Canadesi. Soggiorno di circa 2 mesi a Winnipeg, Manitoba; A.A. 1994/5 (1-21 settembre 1995) A.A. 1996/97 (marzo 1997) Centro Studi Canadesi di Messina. Soggiorno di 1 mese a Toronto; A.A. 1996/97 (ottobre-novembre) Centro Studi Canadesi di Messina. Soggiorno di 2 mesi nell'Alberta; A.A. 2001/2 (24 agosto-21 settembre 2002) Institute of Education, Londra. Soggiorno di 4 settimane; A.A. 2003/4 (1-17 luglio 2004) Central Connecticut State University New Britain (CT, USA); A.A. 2005/6 (31 luglio – 26 agosto 2006) British Council/MIUR. “<i>Italian Primary Formatori</i>”, Norwich Institute for Language Education. Un corso full-time riguardante “professional development for primary ELT trainers”.</li> </ul>	8
<p>7. Partecipazione a congressi con comunicazione fino ad un massimo di punti 1/50:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Diversi titoli fra cui</i> A.A. 1994/5 (22-24 settembre 1995) “Birdsell’s <i>Short Stories: Agassiz Stories</i>”, al IV Seminario Europeo Para Estudiantes Graduados en Estudios Canadienses, Cáceres - Spagna; 2) A.A. 1995/6 (26-28 aprile 1996) “Caterina Edwards’s <i>Becoming Emma. The Chronic Housewife Syndrome</i>”, <i>Mapping Canada/Radioscopie du Canada</i>, Seminario Multidisciplinare di Studi Canadesi, Giardini Naxos, Messina; 3) A.A. 1998/9 (9-11 ottobre 1999) “English in Canada: A Survey”, <i>Canada: Le culture della globalizzazione</i>, Congresso Internazionale AISC, Università degli Studi di Bologna; 4) A.A. 2004/5 (28 settembre-2 ottobre 2005) “Osservazioni sulla sperimentazione del PEL al CLAM”, al IX Seminario Internazionale AICLU, <i>Presenza e Impatto del Portfolio Europeo delle Lingue sul sistema formativo universitario italiano</i>, Milazzo; 5) A.A. 2005/6 (16-17 febbraio 2006) “Il Portfolio e le Facoltà”, al 10° Seminario AICLU, “<i>Qual è il ruolo dei CLA nella didattica dei linguaggi specialistici?</i>”, Bolzano; 6) A.A. 2005/2006 (8-10 novembre 2006) “Blog and Podcasting in Language Learning Process: A case study”, <i>The 12th SLOAN-C International Conference on Asynchronous Learning Networks, The Power of Online Learning: “Realizing the Vision”</i>, Orlando, Florida; 7) A.A. 2007/8 (8 febbraio 2008) “I corsi blended al CLAM: analisi critica”, II Conferenza Nazionale dei Direttori e Presidenti dei Centri Linguistici Universitari Italiani, Centro Linguistico d’Ateneo Messinese, Università degli Studi di Messina; 8) A.A. 2007/8 (10-12 aprile 2008) “Il Portfolio Europeo delle Lingue: cambio di prospettive nella valutazione del docente”, ALTE 3rd International Conference, <i>The Social and Educational Impact of Language Assessment</i>, Cambridge, UK; 9) A.A. 2008/9 (27 maggio 2009) “Multimodal and Intercultural Analysis of Today’s Online Newspapers”, <i>Symposium on Multimodal approaches to communication in Italy</i>, Università degli Studi di Verona; 10) A.A. 2008/9 (9-11 luglio 2009): “To like and be liked in language learning: workshop on selfassessment”, VI convegno nazionale AICLU, <i>Identità e dignità: AICLU per le lingue nel mondo</i>, Centro Linguistico Interfacoltà Kore, Libera Università Kore, Enna 11) A.A. 2008/9 (20-21 novembre 2009) <i>1st CercleS Focus Group Meeting</i>. Partecipazione al primo meeting dei Focus Groups/CERCLES organizzato a Tolosa (Francia); 12) A.A. 2009/10 (Maggio 2010) <i>2nd CercleS Focus Group Meeting</i>, Messina; 13) A.A. 2009/10 (26-28 Maggio 2010) “Multimodal and Conversation”, <i>International Symposium: “New Insights into the Study of Conversation. Applications to the Language Classroom”</i>, University of Granada, Spain. 1) A.A. 1997/98 (16 marzo 1998) <i>Le nuove metodologie di insegnamento della Lingua Inglese</i>, British Institute, sede di Messina; 2) A.A. 1998/9 (2-6 giugno 1999) <i>L’emigrazione Italiana Transoceanica tra Otto e Novecento e la Storia delle Comunità derivate</i>, Convegno Internazionale, Istituto di Studi Internazionali e Comunitari, Università degli Studi di Messina; 3) A.A. 1999/2000 (4-6 ottobre 2000) <i>Il Canada tra modernità e tradizione</i>, Associazione Italiana di Studi Canadesi (AISC), Monopoli (Ba); 4) A.A. 2000/1 (30 maggio-2 giugno 2001) <i>Il Canada del nuovo secolo: gli archivi della memoria</i>, Convegno Internazionale Associazione Italiana di Studi Canadesi (AISC), Università degli Studi di Bari; 5) A.A. 2000/1 (4-6 ottobre 2001) <i>Rites of Passage: Rational/Irrational, Natural/Supernatural, Local/Global</i>, XX Convegno Nazionale della Associazione Italiana di Anglistica (AIA), Università degli Studi di Catania; 6) A.A. 2000/1 (19-21 ottobre 2001) <i>The Great Mosaic: New Perspectives/La Grande Mosaïque: Nouvelles Perspectives</i>, Seminario di Studi Canadesi (Università degli Studi di Messina), Milazzo (ME); 7) Novembre 2001 (1-3 novembre) <i>In That Village of Open Doors: Le nuove letterature crociera della cultura moderna</i>, I Congresso dell’Associazione Italiana Studio Letterature Inglesi (A.I.S.L.I.), Università degli Studi CA’ Foscari di Venezia; 8) Novembre 2001 (05-09 novembre) <i>Oltre Babele – Anno Europeo delle Lingue 2001</i>, Università degli Studi di Catania; 9) Ottobre 2002 (3-5 ottobre) <i>Roots and Beginnings: Propedeutiche allo studio delle letterature di Lingua Inglese</i>, II Congresso dell’Associazione Italiana Studio Letterature Inglesi A.I.S.L.I., Università degli Studi CA’ Foscari di Venezia; 10) A.A. 2002/3 (30-31 ottobre 2003) <i>E-learning nei Centri Linguistici Universitari</i>, 6° Seminario AICLU, Letojanni (ME); 11) A.A. 2003/4 (27 febbraio 2004) Seminario sulle sperimentazioni del <i>Portfolio Europeo delle Lingue CercleS/AICLU</i>, Università degli Studi di Padova; 12) Settembre 2004 (9–11 settembre) “University Language Centres: Broadening Horizons, Expanding Networks”, 8th CercleS International Conference, Comenius University in Bratislava; 13) A.A. 2005/6 (6 marzo 2006) <i>L’e-portfolio: un diario digitale di apprendimento. Processo e sviluppo</i>, Istituto Nazionale di Documentazione per l’Innovazione e la Ricerca Educativa (INDIRE), Firenze; 14) Marzo 2007 (29-31 marzo) <i>Corpora: Seminar and Workshops</i>, Università degli Studi di Padova, Centro Linguistico di Ateneo, Dipartimento di Lingue e Letterature Anglo-Germaniche e Slave; 15) Maggio 2007 (24-26 maggio) <i>1997-2007: l’AICLU e la politica linguistica nelle università italiane</i>, V Convegno Nazionale AICLU, Centro Linguistico d’Ateneo, Università degli Studi di Parma; 16) Giugno 2007 (7-9 giugno) <i>The European Language Portfolio: Its Role and Potential in</i></li> </ul>	1

<p><i>University Language Learning</i>, UCD Applied Language Centre, University College Dublin, Dublino; 17) Ottobre 2007 (5 ottobre) <i>Portfolio day</i>, Centro Linguistico d'Ateneo, Università degli Studi di Trieste; 18) Novembre 2007 (24 novembre) "Nuove strategie di apprendimento/insegnamento", XVI Incontro Centro Linguistico Bocconi, <i>Le lingue per gli studenti non specialisti</i>, Università Commerciale Luigi Bocconi, Milano; 19) Febbraio 2008 (14-16 febbraio) <i>GlobEng: International Conference on Global English</i>, Università degli Studi di Verona.</p>	
<p>8. Attività didattica in Scuole Medie Superiori, statali o private, anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento fino ad un massimo di punti 1/50:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Diversi titoli fra cui</i> A.S. 2001/2 (1 settembre 2001 al 31 agosto 2002) docente di lingua inglese a tempo indeterminato; attività di formatore nell'ambito del "Progetto sulla didattica del linguaggio cinematografico e audiovisivo nella scuola" presso l'Istituto Regionale di Ricerca Educativa – Molise (Campobasso-Isernia).</li> </ul>	1
Totale	47

#### VALUTAZIONI INDIVIDUALI:

##### **Commissario Anthony Baldry**

La candidata è laureata in Lingue e Letterature Straniere presso la Facoltà di Magistero, Università degli Studi di Messina (lingua quadriennale inglese) e ha conseguito il Dottorato in Studi Inglesi e Anglo-americani presso l'Università degli Studi di Catania. Ha acquisito numerose competenze ed esperienze di tipo pratico nel campo dell'insegnamento universitario della lingua inglese in modo particolare in qualità di professore a contratto presso l'Università degli Studi di Catania e presso l'Università degli Studi di Messina dove lavora come docente di lingua inglese. La candidata è inoltre direttore della sezione inglese del CLAM (Centro Linguistico Ateneo Messinese).

##### **Commissario Eleonora Chiavetta**

Nel suo percorso formativo di dottorato, nell'attività postdottorale di ricerca e nella partecipazione a convegni nazionali e internazionali, la candidata si è occupata coerentemente di linguistica inglese. La monografia e i saggi presentati sono d'indubbia qualità scientifica e pienamente congruenti con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

##### **Commissario Christopher Taylor**

La candidata ha un ottimo percorso formativo, di ricerca e di partecipazione a convegni nazionali ed internazionali nell'ambito del SSD L-LIN/12, con particolare riferimento alla comunicazione multimediale e alle strategie di insegnamento e di apprendimento della lingua inglese. Presenta una monografia e saggi su e-learning e sulla multimodalità, nonché articoli e curatele relativi ai Canadian Studies.

#### **VALUTAZIONE COLLEGALE**

La candidata è laureata in Lingue e Letterature Straniere presso la Facoltà di Magistero, Università degli Studi di Messina (lingua quadriennale inglese) e ha conseguito il Dottorato in Studi Inglesi e Anglo-americani presso l'Università degli Studi di Catania. Ha acquisito numerose competenze ed esperienze di tipo pratico nel campo dell'insegnamento universitario della lingua inglese in modo particolare in qualità di professore a contratto presso l'Università degli Studi di Catania e presso l'Università degli Studi di Messina dove lavora come docente di lingua inglese. La candidata è inoltre direttore della sezione inglese del CLAM (Centro Linguistico Ateneo Messinese). Ha un ottimo percorso formativo, di ricerca e di partecipazione a convegni nazionali ed internazionali nell'ambito della linguistica applicata, con particolare riferimento alla comunicazione multimediale e alle strategie di insegnamento e di apprendimento della lingua inglese. Presenta una monografia e alcuni saggi sul tema dell'e-learning e sulla multimodalità, nonché articoli e curatele relativi ai Canadian Studies. Il profilo scientifico è pienamente congruo con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa per cui la Commissione esprime un giudizio pienamente positivo.

## ALLEGATO A2

<b>Scifo Rosalba: Titoli e pubblicazioni considerate per la valutazione</b>	
1. Tesi di dottorato (se pubblicata) fino ad un massimo di punti 8/50:	0
2. Monografie fino ad un massimo di punti 12/50:	8
3. Saggi e articoli fino ad un massimo di punti 7/50: <i>NESSUNO</i>	0
4. Recensioni, note, traduzioni fino ad un massimo di punti 3/50: <i>NESSUNO</i>	0
5. Dottorato di ricerca, anche in corso, o espletamento di un insegnamento universitario mediante contratto, o assegno di ricerca in base al computo degli anni accademici: se il dottorato o l'insegnamento universitario o l'assegno di ricerca è afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 10/50 e fino a 5/50 se non afferente: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Diversi titoli fra cui molti contratti di docenza di Lingua e Traduzione Inglese L-L1N/ 12, presso l'Università degli Studi di Catania e dell'Università degli Studi di Messina tra cui ore 48, A.A. 2009-2010 Unime - Facoltà di Scienze Politiche: CdL in Scienze Sociale 1° (Modica); ore 40, A.A. 2009-2010 Unict - Facoltà di Farmacia: CdL in Tossicologia dell' Ambiente (Catania); ore 40, A.A. 2009-2010 Unict -Facoltà di Farmacia :CdL in Tossicologia dell' Ambiente (Catania); ore 40, A.A. 2009-2010 Unict -Facoltà di Farmacia:CdL in Tossicologia dell'Ambiente no (Catania); ore 24, A.A. 2009-2010 Unict -Facoltà di Medicina e Chirurgia: CdL in Audioprotesiche.</i></li> </ul>	10
6. Borsa di studio post-dottorato o di perfezionamento, corsi di specializzazione o master, conseguiti anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 8/50: <i>Didattica Delle Lingue Straniere -MADILS 29 Agosto 2008 Facoltà di Lingue e Straniera, Università Ca' Foscari Venezia, Master MADILS indirizzo Didattica delle Lingue Lingua Inglese in età Precoce; Certificato Corso di Perfezionamento in Didattica delle Lingue Moderne -Apprendimento in LS CLIL -Content and Language Integrated Learning), presso la Facoltà di Lingue e Letteratura Straniera, Università Ca' Foscari Venezia; CERT-TEFL (Certificate in Teaching English as a Foreign Language) presso The London Teacher Training College; CELI 5 Livello C2 Quadro Comune Europeo di Riferimenti per le Lingue, Università per Stranieri di Perugia.</i>	8
7. Partecipazione a congressi con comunicazione fino ad un massimo di punti 1/50: <i>NESSUN TITOLO</i>	0
8. Attività didattica in Scuole Medie Superiori, statali o private, anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento fino ad un massimo di punti 1/50: <i>Diversi titoli fra cui Esperta docente madre lingua inglese per la formazione lingua straniera docenti per il progetto PON 2007/2013 "Obiettivo 'Convergenza", Azione 1, cod. 8-1-FSE-2007-1713 'Competenze per 10 Sviluppo" 2007 IT 051 PO 007 F.S.En" Codice Progetto PON 8-1-FSE-2007 -1713 Istituto Comprensivo "G. Verga" 96018 Pachino.</i>	1
Totale	27

*Tutti gli altri titoli presentati sono stati considerati di nessuna pertinenza scientifica per il SSD in oggetto.*

**VALUTAZIONI INDIVIDUALI:****Commissario Anthony Baldry**

La candidata vanta un profilo scientifico-didattico che comprende una vasta serie di esperienze formative nel campo dell'insegnamento della lingua inglese a livello sia universitario, sia scolastico. E' in possesso di un master in didattica delle lingue straniere (MADILS) conseguito presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università Ca' Foscari, Venezia. E' apprezzabile la monografia (pubblicazione della tesi) che tuttavia ricade solo parzialmente nel SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

**Commissario Eleonora Chiavetta**

La produzione scientifica è collegata all'esperienza didattica e, pur essendo interessante dal punto di vista metodologico e glottodidattico, trascura molti aspetti tematici che caratterizzano il SSD per il quale è stata

bandita la valutazione comparativa. Pertanto, per quanto il giudizio sia positivo, va segnalata l'esigenza di seguire un percorso di ricerca più congruo con il SSD L-LIN/12.

**Commissario Christopher Taylor**

La candidata ha ricoperto molti incarichi di insegnamenti nel SSD L-LIN/12 sia nel contesto scolastico come docente di madre lingua sia in quello universitario come docente a contratto in diverse facoltà. La monografia dimostra che ha acquisito una notevole capacità nell'applicazione di modelli linguistici e tecniche didattiche all'insegnamento della lingua inglese che viene giudicato in maniera positiva. Tuttavia il percorso formativo e di ricerca affronta solo in parte le tematiche caratterizzanti il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

**VALUTAZIONE COLLEGALE**

---

In possesso di un master in didattica delle lingue straniere (MADILS) conseguito presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università Ca' Foscari, Venezia. Rispetto alla didattica della lingua inglese, la candidata ha un percorso formativo ricco che dimostra notevole capacità nell'applicazione di modelli linguistici e tecniche didattiche all'insegnamento universitario della lingua inglese. Tuttavia, il percorso formativo in didattica delle lingue, documentata in maniera estesa e con caratteristiche internazionali, è solo parzialmente congruo con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa. Il giudizio è comunque sufficiente.

ALLEGATO A3

<b>Grasso Daniele Emanuele: Titoli e pubblicazioni considerate per la valutazione</b>		
1	Tesi di dottorato (se pubblicata) fino ad un massimo di punti 8/50: <i>NESSUNO</i>	0
2	Monografie fino ad un massimo di punti 12/50: <i>NESSUNO</i>	0
3.	Saggi e articoli fino ad un massimo di punti 7/50: <i>DIVERSI TITOLI fra cui Methods and Metrics for the Evaluation of Dictation Systems: . Case Study e Glossario dei trasporti aerei, Glossaire des transports aériens, Ghssario tn aeroporikavn metaforvll, Air transport Glossary (italiano, francese, greco, inglese)</i>	7
4.	Recensioni, note, traduzioni fino ad un massimo di punti 3/50: <i>NESSUNO</i>	0
5.	Dottorato di ricerca, anche in corso, o espletamento di un insegnamento universitario mediante contratto, o assegno di ricerca in base al computo degli anni accademici: se il dottorato o l'insegnamento universitario o l'assegno di ricerca è afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 10/50 e fino a 5/50 se non afferente: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Docteur ès Lettres Langue, Litterature et Civilisation Italiennes</i> Rilasciato da: Facolta di Lettere, Lingue e letterature romanze, Universita di Ginevra (Unige) <i>Innovazioni sintattiche in italiano (alla luce della nozione di calco)</i></li> </ul>	5
6.	Borsa di studio post-dottorato o di perfezionamento, corsi di specializzazione o master, conseguiti anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 8/50: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>DIVERSI TITOLI fra cui Certificat de Spécialisation en Terminologie e Certificat de Spécialisation en Traduction Assistée par Ordinateur</i></li> </ul>	8
7.	Partecipazione a congressi con comunicazione fino ad un massimo di punti 1/50: <i>NESSUN TITOLO</i>	0
8.	Attività didattica in Scuole Medie Superiori, statali o private, anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento fino ad un massimo di punti 1/50: <i>NESSUN TITOLO</i>	0
Totale		20

Tutti gli altri titoli presentati sono stati considerati di nessuna pertinenza scientifica per il SSD in oggetto.

**VALUTAZIONI INDIVIDUALI:**

**Commissario Anthony Baldry**

Diplôme de traducteur conseguito presso l'Università di Ginevra dichiarato equipollente alla laurea in traduzione e in interpretazione (indirizzo traduzione; orientamento: prima lingua francese, seconda lingua: inglese) presso la SSLMIT di Forlì. Dottorato in italianistica (*Docteur ès Lettres In: Langue, Litterature et Civilisation Italiennes*) conseguito presso l'Università di Ginevra, Facoltà di Lettere, Lingue e letterature romanze, Unità d'Italiano con tesi di dottorato in *Innovazioni sintattiche in italiano (alla luce della nozione di calco)*. In linea con la sua formazione, il candidato ha una produzione scientifica che è solo parzialmente congrua con il SSD L-LIN/12.

**Commissario Eleonora Chiavetta**

Il candidato ha un percorso formativo di tutto rispetto nel campo della traduzione. Il dottorato di ricerca che ha conseguito è solo parzialmente riconducibile al SSD oggetto della valutazione e l'attività di ricerca che emerge dalle pubblicazioni approfondisce solo parzialmente le tematiche che caratterizzano il SSD L-LIN/12.

**Commissario Christopher Taylor**

Specializzato in traduzione principalmente nei settori dell'italianistica e della francesistica, ha avuto incarichi didattici nel settore linguistico riferiti principalmente all'italiano e solo in maniera limitata alla lingua inglese. Il candidato ha tuttavia acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico nella traduzione della lingua inglese e ha presentato alcune pubblicazioni che, solo in parte, indagano tematiche riconducibili al SSD L-LIN/12.

**VALUTAZIONE COLLEGALE**

Diplôme de traducteur conseguito presso l'Università di Ginevra dichiarato equipollente alla laurea in traduzione e in interpretazione (indirizzo traduzione; orientamento: prima lingua francese, seconda lingua: inglese) presso la SSLMIT di Forlì. Dottorato in italianistica (*Docteur ès Lettres In: Langue, Litterature et Civilisation Italiennes*) conseguito presso l'Università di Ginevra, Facoltà di Lettere, Lingue e letterature romanze, con tesi di dottorato in *Innovazioni sintattiche in italiano (alla luce della nozione di calco)*. Specializzato in traduzione principalmente nei settori dell'italianistica e della francesistica, ha avuto incarichi didattici nel settore linguistico riferiti principalmente all'italiano e solo in maniera limitata alla lingua inglese. Il candidato ha tuttavia acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico nella traduzione della lingua inglese e ha presentato alcune pubblicazioni che, solo in parte, indagano tematiche riconducibili al SSD L-LIN/12. In linea con la sua formazione, la Commissione giudica l'attività di ricerca appena sufficiente per il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

ALLEGATO A4

<b>Ficara Maria: Titoli e pubblicazioni considerate per la valutazione</b>		
1. Tesi di dottorato (se pubblicata) fino ad un massimo di punti 8/50: <i>NESSUNO</i>		0
2. Monografie fino ad un massimo di punti 12/50: <i>NESSUNO</i>		0
3. Saggi e articoli fino ad un massimo di punti 7/50: <i>NESSUNO</i>		0
4. Recensioni, note, traduzioni fino ad un massimo di punti 3/50: <i>NESSUNO</i>		0
5. Dottorato di ricerca, anche in corso, o espletamento di un insegnamento universitario mediante contratto, o assegno di ricerca in base al computo degli anni accademici: se il dottorato o l'insegnamento universitario o l'assegno di ricerca è afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 10/50 e fino a 5/50 se non afferente: <i>Dal 2008 svolge ricerca per il titolo di Ph.D su traduzione inedita e performabilità delle opere teatrali di Yeats, University of Trinity College, Dublino, Irlanda. Supervisore: Prof. Cormac Ó Cuilleamain.</i>		10
6. Borsa di studio post-dottorato o di perfezionamento, corsi di specializzazione o master, conseguiti anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 8/50: <i>Diversi titoli fra cui 2007 M.Phil in Literary Translation, University of Trinity College, Dublino, Irlanda; 1998 Borsa annuale di ricerca post-laurea, svolta presso il Laboratorio Internazionale di Etnoscenologia, Dipartimento Formazione e Arti dello Spettacolo, Université Paris VIII, Parigi. Argomento trattato: Le influenze del teatro classico orientale sul teatro europeo del Novecento.</i>		8
7. Partecipazione a congressi con comunicazione fino ad un massimo di punti 1/50: <i>DIVERSI TITOLI fra cui Paper dal titolo Perceptions of the Past in Contemporary Translation: W.E. Yeats's Deirdre in Italian, durante la conferenza "Perceptions of the Past, Interdisciplinary Approaches to Representation", University of Nottingham, Lenton Grove, 20 May 2009. Saggio richiesto per pubblicazione dalla Facoltà di Storia, University of Nottingham. Intervento sulle reti di teatro durante la conferenza "Transversalities", University of Reading, (Inghilterra), 17 Settembre 2005. "The Open Page, dieci anni di una rivista internazionale", discorso di presentazione presso il XIX FIT (Festival Internazionale di Teatro Ibero-Americano), Cadiz, Spagna, 23 Ottobre 2004. "Come nasce e cresce una rete di teatro contemporanea", conferenza al TILT (Trasgressivo Imola Laboratorio Teatro), nell'ambito degli incontri dal tema "Teatro e Multiculturalismo", Imola I (Bologna), 29 Aprile 2004. Con il sostegno del Comune di Imola, Assessorato alle Politiche Giovanili e Sociali, l'Università di Bologna e in collaborazione con il Dipartimento di Teatro dell'Università di Florianopolis, Brasile. "Roots in Transit: Immigration and Emigration", conferenza al IV Women's International Theatre Festival and Meeting, Hoistedbro, Danimarca, 15-25 gennaio 2004. "La realtà delle reti di teatro", Università di Glasgow, Dept. Of Theatre, Film &amp; Television Studies: "Current issues", Febbraio 2000.</i>		1
8. Attività didattica in Scuole Medie Superiori, statali o private, anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento fino ad un massimo di punti 1/50: <i>DIVERSI TITOLI fra cui: Docente di inglese, laboratorio di microlingua applicata al Corso di Formazione in Marketing e Sviluppo Turistico, (Fondo Sociale Europeo, Ministero del Lavoro, Regione Calabria, Scilla (RC) e Gennaio 2002 -Settembre 2004 ha svolto attività di interpretariato simultaneo e consecutivo (Inglese, Spagnolo, Francese, Italiano) delle attività mensili di formazione per il progetto europeo "Una Scuola anche per i Rom", "Programma di attività Comunitario per combattere la discriminazione 2001/2006" I (Attività transnazionale per lo scambio di informazioni e buone pratiche) finanziato dalla Commissione Europea, Direzione Generale dell'Impiego e degli Affari Sociali. Linea di bilancio B5-803, Dipartimento DGEMP/D/4, prot. N°YS/2001/0464 (partnership: Opera Nomadi, Italia; Università Sorbonne, Centre de Recherches Tsiganes, Paris, Ecole de la Paix, Grenoble, Francia; Efecot, Belgio-Paesi Bassi; Asociacion Enseñantes con Gitanos, Spagna; Mary Immaculate College, Limerick, Irlanda).</i>		1
Totale		20

Tutti gli altri titoli presentati sono stati considerati di nessuna pertinenza scientifica per il SSD in oggetto.

**VALUTAZIONI INDIVIDUALI:**

**Commissario Anthony Baldry**

La candidata è laureata in Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Catania (con specializzazione in anglistica) e ha conseguito una laurea M.Phil in Literary Translation, University of Trinity College, Dublino, Irlanda. E' inoltre iscritta ad un dottorato di ricerca sempre in anglistica presso lo stesso ateneo irlandese. Il suo profilo scientifico è solo parzialmente congruo con il SSD L-LIN/12.

**Commissario Eleonora Chiavetta**

La candidata ha acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico sia nel campo della traduzione e dell'interpretariato sia in quello dell'insegnamento universitario della traduzione, con approfondimenti, per quanto riguarda la lingua inglese, principalmente nel campo della letteratura irlandese e degli studi teatrali. L'iscrizione ad un dottorato di ricerca in anglistica non è supportata da pubblicazioni o progetti di ricerca che approfondiscano le tematiche del SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa; perciò il profilo scientifico della candidata risulta essere appena sufficiente e solo parzialmente congruo con il SSD in oggetto.

**Commissario Christopher Taylor**

La candidata è attualmente iscritta ad un dottorato in anglistica a Dublino. Ha conseguito una laurea a pieni voti in Lingue e Letterature Straniere Moderne (Inglese) e ha seguito corsi di lingua e letteratura in varie lingue. Ha insegnato Interpretazione presso l'Università di Messina e ha lavorato a lungo come interprete sia consecutivo che simultaneo. Ha anche svolto molte traduzioni da e verso l'inglese. Il profilo scientifico, in assenza di pubblicazioni o progetti di ricerca che approfondiscano le tematiche del SSD L-LIN/12, risponde solo parzialmente al settore scientifico disciplinare per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

**VALUTAZIONE COLLEGALE**

---

La candidata è laureata in Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Catania e ha conseguito un M.Phil in Literary Translation, University of Trinity College, Dublino, Irlanda. La candidata ha acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico sia nel campo della traduzione e dell'interpretariato sia in quello dell'insegnamento universitario della traduzione, con approfondimenti, per quanto riguarda la lingua inglese, principalmente nel campo della letteratura irlandese e degli studi teatrali. In assenza di pubblicazioni che approfondiscano le esperienze acquisite nel campo specializzato del SSD L-LIN/12, la Commissione giudica che il profilo scientifico della candidata è solo parzialmente congruo con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa e giudica la candidata appena sufficiente.

## ALLEGATO A5

<b>Lo Iacono Renata: Titoli e pubblicazioni considerate per la valutazione</b>		
1.	Tesi di dottorato (se pubblicata) fino ad un massimo di punti 8/50: <i>NESSUNO</i>	0
2.	Monografie fino ad un massimo di punti 12/50: <i>NESSUNO</i>	0
3.	Saggi e articoli fino ad un massimo di punti 7/50: <i>Diversi fra cui</i> "Problemi dell'editing attuato su traduzioni. Lavoro di squadra di traduttore e revisore, tra intese e contrasti" Mensile di cultura e scrittura «Dire Fare Scrivere» anno VI, n. 50.e Editing e "Correzione di bozze della raccolta di racconti di Fernando Sorrentino Per difendersi dagli scorpioni pubblicata da Edizioni Progetto Babele nel 2009.	7
4.	Recensioni, note, traduzioni fino ad un massimo di punti 3/50: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Diversi fra cui "An English-Language Clinic-Based Literacy Program is effective for a multilingual population" e "Raccolta di racconti Dreams di Olive Schreimer, pubblicato con il titolo Sogni da Galaad Edizioni nel 2009".</i></li> </ul>	3
5.	Dottorato di ricerca, anche in corso, o espletamento di un insegnamento universitario mediante contratto, o assegno di ricerca in base al computo degli anni accademici: se il dottorato o l'insegnamento universitario o l'assegno di ricerca è afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 10/50 e fino a 5/50 se non afferente: <i>NESSUN TITOLO</i>	0
6.	Borsa di studio post-dottorato o di perfezionamento, corsi di specializzazione o master, conseguiti anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 8/50: <i>DIVERSI TITOLI fra cui Master in "Traduzione Editoriale" organizzato dall'Agenzia Formativa "Tuttoeuropa" di Torino (novembre 2005-luglio 2006) e Scuola per redattore di casa editrice organizzata da la Bottega editoriale di Rende</i>	8
7.	Partecipazione a congressi con comunicazione fino ad un massimo di punti 1/50: <i>Finalista al concorso di traduzione "Le mie parole altrui"</i>	1
8.	Attività didattica in Scuole Medie Superiori, statali o private, anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento fino ad un massimo di punti 1/50: <i>NESSUN TITOLO</i>	0
Totale		19

*Tutti gli altri titoli presentati sono stati considerati di nessuna pertinenza scientifica per il SSD in oggetto.*

### VALUTAZIONI INDIVIDUALI:

#### Commissario Anthony Baldry

La candidata ha una laurea in Scienze dell'Educazione, indirizzo Educatori Professionali conseguita presso l'Università degli Studi di Catania e un Master in Traduzione Editoriale organizzato dall'Agenzia Formativa *Tuttoeuropa* di Torino. Nonostante diverse pubblicazioni sul processo traduttivo, non dimostra di aver acquisito un profilo scientifico pienamente congruo con l'attività di ricerca nel SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

#### Commissario Eleonora Chiavetta

La candidata ha un percorso formativo di tutto rispetto nel campo della traduzione. Tuttavia, l'attività di ricerca che emerge dalle pubblicazioni è del tutto generico e non affronta in maniera dettagliata e specifica le tematiche che caratterizzano il SSD L-LIN/12. In assenza di ricerche specifiche svolte nel SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa, il giudizio sul candidato non può che essere insufficiente.

#### Commissario Christopher Taylor

La candidata ha acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico nel campo della traduzione in riferimento alla lingua inglese che sono alla base di alcune sue pubblicazioni. Tuttavia, il giudizio non può che essere insufficiente poiché la candidata non dimostra di aver approfondito le tematiche che caratterizzano l'attività di ricerca nel SSD L-LIN/12.

### VALUTAZIONE COLLEGIALE

La candidata ha conseguito una laurea in Scienze dell'Educazione, indirizzo Educatori Professionali presso l'Università degli Studi di Catania e ha conseguito un Master in Traduzione Editoriale organizzato dall'Agenzia Formativa *Tuttoeuropa* di Torino. Ha acquisito consistenti competenze ed esperienze di tipo pratico nel campo della traduzione (inglese e spagnolo). Tuttavia l'attività di ricerca che emerge dalle pubblicazioni è del tutto generico e non affronta in maniera dettagliata e specifica le tematiche che caratterizzano il SSD L-LIN/12. In assenza di pubblicazioni che approfondiscano le esperienze di ricerca nel campo specifico della didattica e della ricerca dell'inglese in un contesto accademico, la Commissione giudica il profilo scientifico della candidata insufficiente e solo parzialmente congruo con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

## ALLEGATO A6

<b>Santoro Maria: Titoli e pubblicazioni considerate per la valutazione</b>		
1. Tesi di dottorato (se pubblicata) fino ad un massimo di punti 8/50: <i>NESSUNO</i>		0
2. Monografie fino ad un massimo di punti 12/50: <i>NESSUNO</i>		0
3. Saggi e articoli fino ad un massimo di punti 7/50: <i>NESSUNO</i>		0
4. Recensioni, note, traduzioni fino ad un massimo di punti 3/50: <i>NESSUNO</i>		0
5. Dottorato di ricerca, anche in corso, o espletamento di un insegnamento universitario mediante contratto, o assegno di ricerca in base al computo degli anni accademici: se il dottorato o l'insegnamento universitario o l'assegno di ricerca è afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 10/50 e fino a 5/50 se non afferente: <i>DIVERSI TITOLI PLURIENNALI DI INSEGNAMENTO: L-LIN/12 Facoltà di Medicina e Chirurgia e Facoltà di Economia, Università degli Studi di Messina</i>		10
6. Borsa di studio post-dottorato o di perfezionamento, corsi di specializzazione o master, conseguiti anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 8/50: <ul style="list-style-type: none"> <li><i>DIVERSI TITOLI fra cui Corso di aggiornamento (54ore) Newnham Language Centre Cambridge; Teachers' Refresher Course in English on language development; methodology; approaches to literature. Basil Paterson College Edinburgh; Corso di aggiornamento (40 ore): Overseas Teachers' Course in English on dictation, phonology, grammar, listening, reading, songs, project work, role play and simulation, lesson analysis, theories of learning acquisition and learning, communicative techniques, teaching young learners, testing, writing, Beet Language Centre, Bournemouth, England Corso di aggiornamento (60 ore):Teacher Training Course in English on; phonology, language analysis, teaching grammar and lexis, lesson observation, lesson planning, using videos, computer assisted language learning, using visuals, using poetry communicative activities.</i></li> </ul>		8
7. Partecipazione a congressi con comunicazione fino ad un massimo di punti 1/50: <i>NESSUN TITOLO</i>		0
8. Attività didattica in Scuole Medie Superiori, statali o private, anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento fino ad un massimo di punti 1/50: <i>DIVERSI TITOLI fra cui insegnante di lingua inglese presso Liceo Classico "N.Vaccalluzzo" Leonforte (En) e Liceo Scientifico "GB.Impallomeni" Milazzo (Me)</i>		1
Totale		19

*Tutti gli altri titoli presentati sono stati considerati di nessuna pertinenza scientifica per il SSD in oggetto.*

### VALUTAZIONI INDIVIDUALI:

#### **Commissario Anthony Baldry**

La candidata è laureata in Lingue e Letterature Straniere Moderne presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Messina (lingua quadriennale inglese) e ha maturato esperienze pluriennali nel campo dell'inglese medico scientifico ma non ha saputo applicarle in progetti di ricerca o pubblicazioni nel SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

#### **Commissario Eleonora Chiavetta**

Apprezzabile la specializzazione in inglese medico scientifico; tuttavia in assenza di qualunque pubblicazione o indicazione di ricerche svolte nel SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa, il giudizio sulla candidata non può essere positivo.

#### **Commissario Christopher Taylor**

Pur avendo acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico sia nel campo della traduzione sia in quello dell'insegnamento universitario della lingua inglese la candidata non dimostra di aver svolto alcuna attività di ricerca nel SSD L-LIN/12.

### **VALUTAZIONE COLLEGIALE**

La candidata è laureata in Lingue e Letterature Straniere Moderne presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Messina (lingua quadriennale inglese). Fra le sue molteplici esperienze spicca l'attività di interprete presso congressi medici e l'esperienza come professore a contratto di inglese presso la Facoltà di Medicina e Chirurgia dell'Università degli Studi di Messina. In assenza di pubblicazioni che approfondiscano le esperienze acquisite nel campo specializzato dell'inglese medico-scientifico, la Commissione giudica che il profilo scientifico della candidata sia solo parzialmente congruo con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa e insufficiente nel contesto del concorso in oggetto.

ALLEGATO A7

<b>Guccione Agostino: Titoli e pubblicazioni considerate per la valutazione</b>	
1. Tesi di dottorato (se pubblicata) fino ad un massimo di punti 8/50: <i>NESSUNO</i>	0
2. Monografie fino ad un massimo di punti 12/50: <i>NESSUNO</i>	0
3. Saggi e articoli fino ad un massimo di punti 7/50: <i>NESSUNO</i>	0
4. Recensioni, note, traduzioni fino ad un massimo di punti 3/50: <i>NESSUNO</i>	0
5. Dottorato di ricerca, anche in corso, o espletamento di un insegnamento universitario mediante contratto, o assegno di ricerca in base al computo degli anni accademici: se il dottorato o l'insegnamento universitario o l'assegno di ricerca è afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 10/50 e fino a 5/50 se non afferente: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Dottorato di Ricerca in Scienze Cognitive, sezione della Filosofia Morale, presso il Dipartimento di Scienze Cognitive dell'Università di Messina, della durata triennale 2002/2005.</i></li> </ul>	5
6. Borsa di studio post-dottorato o di perfezionamento, corsi di specializzazione o master, conseguiti anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 8/50: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>DIVERSI TITOLI: Borsa di studio per "High Qualification International Summer School" organizzata da Università di Messina (Dip. Storia e Comparazione degli Ordinamenti giuridici e politici), Universidad de Cordoba (UCO) e Virginia Commonwealth University (VCU); 7-19 Agosto 2006. Borsa di studio del Ministero degli Affari Esteri giapponese e del Ministero Affari Esteri italiano, per "Japan Foundation Secondary Educators' Study Tour Program", 1-15 November 2006. Borsa di studio per "High Qualification International Summer School" organizzata da Istituto Italiano di Studi Filosofici (NA); Istituto Politeia (NA); C.R.E.S.O. Centro di ricerca sull'Ermenutica simbolica dell'opera d'arte (NA); Centro Europeo di Studi su Mito e Simboli dell'Università di Messina; Centro Speciale sulla simbolica politica e delle forme culturali dell'Università di Insubria (VA); 20-25 luglio 2007.</i></li> </ul>	8
7. Partecipazione a congressi con comunicazione fino ad un massimo di punti 1/50: <i>VARI TITOLI fra cui Convegno annuale di "Filosofie e Scienze Cognitive" organizzato dal Dipartimento di Scienze Cognitive dell'Università di Messina, Priolo (SR) 11-12 giugno 2004. Titolo della relazione: La questione dell'linguaggio nella Vienna ebraica del XX secolo.</i>	1
8. Attività didattica in Scuole Medie Superiori, statali o private, anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento fino ad un massimo di punti 1/50: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>VARI TITOLI compreso Convegno internazionale per la Giornata Europea della Cultura Ebraica, in collaborazione con UCEI, Assessorato ai Beni Culturali della Provincia di Siracusa; anno 2002. Titolo della relazione: Per un cultura della memoria.</i></li> </ul>	1
Totale	15

Tutti gli altri titoli presentati sono stati considerati di nessuna pertinenza scientifica per il SSD in oggetto

**VALUTAZIONI INDIVIDUALI:**

**Commissario Anthony Baldry**

Il candidato, laureato in Filosofia e con dottorato di Ricerca in Scienze Cognitive, non dimostra di aver svolta alcuna attività scientifica o progetto di ricerca nel SSD L-LIN/12 per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

**Commissario Eleonora Chiavetta**

In assenza di qualunque pubblicazione o indicazione di ricerche svolte nel SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa, il giudizio sul candidato non può che essere insufficiente.

**Commissario Christopher Taylor**

Pur vantando un curriculum scientifico ricco di ricerche nel campo dell'ebraismo, il candidato non dimostra di aver svolto alcuna attività di ricerca nel SSD L-LIN/12.

**VALUTAZIONE COLLEGIALE**

Il candidato si è laureato in Filosofia e ha un dottorato di Ricerca in Scienze Cognitive. In linea con il suo percorso formativo ha presentato un profilo scientifico ricco ed esteso che risulta, tuttavia, del tutto incongruo con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa. In assenza di qualunque pubblicazione o indicazione di ricerche svolte nel SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa, la Commissione giudica il profilo scientifico del candidato insufficiente.

## ALLEGATO A8

<b>Imbesi Francesco: Titoli e pubblicazioni considerate per la valutazione</b>	
1. Tesi di dottorato (se pubblicata) fino ad un massimo di punti 8/50: <i>NESSUNO</i>	0
2. Monografie fino ad un massimo di punti 12/50: <i>NESSUNO</i>	0
3. Saggi e articoli fino ad un massimo di punti 7/50: <i>NESSUNO</i>	0
4. Recensioni, note, traduzioni fino ad un massimo di punti 3/50: <i>NESSUNO</i>	0
5. Dottorato di ricerca, anche in corso, o espletamento di un insegnamento universitario mediante contratto, o assegno di ricerca in base al computo degli anni accademici: se il dottorato o l'insegnamento universitario o l'assegno di ricerca è afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 10/50 e fino a 5/50 se non afferente: <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Docenze a contratto pluriennali presso Facoltà di Farmacia, Università degli Studi di Messina nel SSD di riferimento</i></li> </ul>	10
6. Borsa di studio post-dottorato o di perfezionamento, corsi di specializzazione o master, conseguiti anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 8/50:	0
7. Partecipazione a congressi con comunicazione fino ad un massimo di punti 1/50: <i>NESSUN TITOLO</i>	0
8. Attività didattica in Scuole Medie Superiori, statali o private, anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento fino ad un massimo di punti 1/50: <ul style="list-style-type: none"> <li><i>VARI TITOLI compresi Insegnante Insegnamento lingua straniera Inglese 1-11-111 classe scuola media Istituto Comprensivo Mat. Elem. e Media Tusa e Motta D'Affermo (Messina) e ECAP Messina</i></li> </ul>	1
Totale	11

*Tutti gli altri titoli presentati sono stati considerati di nessuna pertinenza scientifica per il SSD in oggetto.*

### VALUTAZIONI INDIVIDUALI:

#### **Commissario Anthony Baldry**

Laureato in Lingue e Letterature Straniere Moderne (lingua quadriennale inglese) presso l'Università degli Studi di Messina, il candidato ha svolto attività didattica presso la Facoltà di Farmacia dell'Università degli Studi di Messina in qualità di professore di inglese scientifico. Tuttavia non avendo presentato alcuna pubblicazione o progetto di ricerca riconducibile al raggruppamento disciplinare L-LIN/12, non dimostra di aver competenze per la ricerca nel SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

#### **Commissario Eleonora Chiavetta**

In assenza di qualunque pubblicazione o indicazione di ricerche svolte nel SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa, il giudizio sul percorso scientifico nel settore scientifico disciplinare per il quale è stata bandita la selezione non può che essere negativo.

#### **Commissario Christopher Taylor**

Il candidato ha acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico sia nel campo della traduzione sia in quello dell'insegnamento scolastico della lingua inglese; tuttavia, il profilo scientifico è decisamente insufficiente in quanto non risulta alcuna attività di ricerca nel SSD L-LIN/12.

### VALUTAZIONE COLLEGIALE

Laureato in Lingue e Letterature Straniere Moderne (lingua quadriennale inglese) presso l'Università degli Studi di Messina, il candidato ha acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico sia nel campo della traduzione, sia in quello dell'insegnamento della lingua inglese. Ha svolto attività didattica presso la Facoltà di Farmacia dell'Università degli Studi di Messina in qualità di professore di inglese scientifico. Tuttavia, in assenza di qualunque pubblicazione o

indicazione di ricerche svolte nel SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa, la commissione giudica il profilo scientifico del candidato decisamente insufficiente.

ALLEGATO A9

<b>Gambadoro Valentina: Titoli e pubblicazioni considerate per la valutazione</b>		
1	Tesi di dottorato (se pubblicata) fino ad un massimo di punti 8/50: <i>NESSUNO</i>	0
2	Monografie fino ad un massimo di punti 12/50: <i>NESSUNO</i>	0
3	Saggi e articoli fino ad un massimo di punti 7/50: <i>NESSUNO</i>	0
4	Recensioni, note, traduzioni fino ad un massimo di punti 3/50: <i>NESSUNO</i>	0
5	Dottorato di ricerca, anche in corso, o espletamento di un insegnamento universitario mediante contratto, o assegno di ricerca in base al computo degli anni accademici: se il dottorato o l'insegnamento universitario o l'assegno di ricerca è afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 10/50 e fino a 5/50 se non afferente: <i>NESSUN TITOLO</i>	0
6	Borsa di studio post-dottorato o di perfezionamento, corsi di specializzazione o master, conseguiti anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 8/50: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Abilitazione SIS SIS di Messina, classe 45/46 A inglese per l'insegnamento nella scuola secondaria</i></li> </ul>	8
7	Partecipazione a congressi con comunicazione fino ad un massimo di punti 1/50: <i>NESSUN TITOLO</i>	0
8.	Attività didattica in Scuole Medie Superiori, statali o private, anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento fino ad un massimo di punti 1/50: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Supplenze di lingua inglese presso le scuole I.T.C. "A.M. Jaci" (ME), "Dante Alighieri"(Rocca di Caprileone) e l'Istituto Europa 92 (ME), "I.C. Chiodi" di Roma e Scuola Media Bramante di Roma</i></li> </ul>	1
Totale		9

Tutti gli altri titoli presentati sono stati considerati di nessuna pertinenza scientifica per il SSD in oggetto.

**VALUTAZIONI INDIVIDUALI:**

**Commissario Anthony Baldry**

La candidata non dimostra di avere esperienza di ricerca nel SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

**Commissario Eleonora Chiavetta**

In assenza di qualunque pubblicazione o indicazione di ricerche svolte nel SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa, il giudizio non può che essere negativo.

**Commissario Christopher Taylor**

Pur avendo acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico sia nel campo della traduzione sia in quello dell'insegnamento scolastico della lingua inglese, la candidata non dimostra di aver svolto alcuna attività di ricerca nel SSD L-LIN/12.

**VALUTAZIONE COLLEGIALE**

La candidata è laureata in Lingue e Letterature Straniere (lingua quadriennale inglese) presso l'Università degli Studi di Messina. Ha acquisito esperienze di tipo pratico nel contesto scolastico e nel campo della traduzione. In assenza di qualunque pubblicazione o indicazione di ricerche svolte nel SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa, la commissione giudica il profilo scientifico della candidata decisamente insufficiente.

ALLEGATO A10

<b>Pistonina Atena: Titoli e pubblicazioni considerate per la valutazione</b>	
1. Tesi di dottorato (se pubblicata) fino ad un massimo di punti 8/50: <i>NESSUNO</i>	0
2. Monografie fino ad un massimo di punti 12/50: <i>NESSUNO</i>	0
3. Saggi e articoli fino ad un massimo di punti 7/50: <i>NESSUNO</i>	0
4. Recensioni, note, traduzioni fino ad un massimo di punti 3/50: <i>NESSUNO</i>	0
5. Dottorato di ricerca, anche in corso, o espletamento di un insegnamento universitario mediante contratto, o assegno di ricerca in base al computo degli anni accademici: se il dottorato o l'insegnamento universitario o l'assegno di ricerca è afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 10/50 e fino a 5/50 se non afferente: <i>NESSUN TITOLO</i>	0
6. Borsa di studio post-dottorato o di perfezionamento, corsi di specializzazione o master, conseguiti anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 8/50: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Diploma di abilitazione all'insegnamento della Lingua Inglese nella scuola media di 1° e 2° grado (classi di concorso A 345 e A 346), conseguito presso la SISIS di Messina.</i></li> <li>• <i>Corso di Perfezionamento "Didattica delle Lingue Straniere" rilasciato dal Consorzio Interuniversitario FOR.COM</i></li> </ul>	8
7. Partecipazione a congressi con comunicazione fino ad un massimo di punti 1/50: <i>NESSUN TITOLO</i>	0
8. Attività didattica in Scuole Medie Superiori, statali o private, anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento fino ad un massimo di punti 1/50: <i>VARI TITOLI</i>	1
Totale	9

*Tutti gli altri titoli presentati sono stati considerati di nessuna pertinenza scientifica per il SSD in oggetto.*

**VALUTAZIONI INDIVIDUALI:**

**Commissario Anthony Baldry**

La candidata non dimostra di avere esperienza di ricerca nel SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

**Commissario Eleonora Chiavetta**

In assenza di qualunque pubblicazione o indicazione di ricerche svolte nel SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa, il giudizio non può che essere negativo.

**Commissario Christopher Taylor**

Pur avendo acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico nel campo dell'insegnamento scolastico della lingua inglese la candidata non dimostra di aver svolto alcuna attività di ricerca nel SSD L-LIN/12.

**VALUTAZIONE COLLEGIALE**

La candidata si è laureata in Lingue e Letterature Straniere Moderne (lingua quadriennale inglese) presso l'Università degli Studi di Messina. Ha accumulato esperienze di tipo pratico nel contesto scolastico. In assenza di qualunque pubblicazione o indicazione di ricerche svolte nel SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa, la Commissione giudica il profilo scientifico della candidata decisamente insufficiente.

## ALLEGATO B: **Graduatoria temporanea**

1. Rizzo Rosalba	Punti 47,00
2. Scifo Rosalba	Punti 27,00
3. Grasso Daniele Emanuele	Punti 20,00
4. Ficara Maria	Punti 20,00
5. Lo Iacono Renata	Punti 19,00
6. Santoro Maria	Punti 19,00
7. Guccione Agostino	Punti 15,00
8. Imbesi Francesco	Punti 11,00
9. Gambadoro Valentina	Punti 9,00
10. Pistonina Atena	Punti 9,00

## Allegato C: lista ristretta

1. Rizzo Rosalba	Punti 47,00
2. Scifo Rosalba	Punti 27,00
3. Grasso Daniele Emanuele	Punti 20,00 ex aequo
4. Ficara Maria	Punti 20,00 ex aequo

## ALLEGATI D/E: VALUTAZIONE DEI SEMINARI

CANDIDATA: RIZZO Rosalba

VALUTAZIONI INDIVIDUALI:

Commissario: Christopher Taylor

La candidata ha presentato la sua ricerca in campo scientifico-didattico, illustrando gli obiettivi e la metodologia messa in atto per conseguirli facendo anche riferimento alla sua tesi di dottorato già pubblicata come libro dal titolo *Multimodal and Multimedia Aspects of English Language Teaching and Studies in Italian Universities: an E-learning approach (2009)*. Basandosi sul Quadro europeo di riferimento, la candidata ha dimostrato una metodologia didattica aggiornata che sfrutta le ricerche nel campo della multimodalità e della multimedialità e dell'analisi testuale. La candidata intende proseguire questa linea di ricerca anche collegandola all'approccio CLIL. Si evince che le sue ricerche hanno avuto una ricaduta apprezzabile sulle sue attività come docente. Tenuto conto del curriculum che è ricco di pubblicazioni inerenti al settore disciplinare e di partecipazione a numerosi convegni, la candidata dimostra chiare attitudini per la ricerca scientifica. Buona la sua capacità espositiva.

Commissario: Eleonora Chiavetta

La candidata introduce le esperienze maturate nel campo dell'insegnamento della lingua inglese a livello universitario evidenziando un percorso formativo, ricco di partecipazioni a convegni e testimoniato da molteplici pubblicazioni, che approfondisce i temi della multimodalità e della multimedialità oltre che quello dell'analisi testuale. Con chiarezza espositiva illustra i risultati del suo lavoro di dottorato facendo riferimento anche al libro da lei recentemente pubblicato che sviluppa le tematiche esposte nella sua tesi di dottorato. Interessante il piano di ricerca proposto per i prossimi anni.

Commissario: Anthony Baldry

Prendendo spunto dal suo dottorato di ricerca e dalle pubblicazioni da questo scaturite, la candidata ha presentato una sintesi interessante di ricerca e di didattica in chiave di linguistica funzionale tesa all'analisi e alla valutazione di testi e di generi multimodali e multimediali quali, per esempio, i 'timeline'. Molto utile l'adattamento della scala di valutazione del Quadro europeo di riferimento per le lingue alle esigenze della programmazione della lingua inglese a livello universitario. L'esposizione, in lingua inglese scorrevole, evidenzia dimestichezza con gli obiettivi dell'insegnamento universitario delle lingue.

#### VALUTAZIONE COLLEGALE

Tenuto conto del curriculum, dei titoli, delle pubblicazioni, delle conoscenze acquisite, del metodo di ricerca, nonché delle capacità espositive della candidata, la commissione valuta la coerenza e congruenza dal seminario presentato all'interno del settore disciplinare. Emerge la figura di una studiosa con attitudini alla ricerca nel campo linguistico e all'insegnamento della lingua inglese. La candidata dimostra infatti capacità di associare ricerca e didattica in modo proficuo affrontando tematiche moderne quali la multimodalità e la multimedialità. La sua capacità espositiva evidenzia sicurezza e competenza.

CANDIDATA: SCIFO Rosalba

#### VALUTAZIONI INDIVIDUALI:

Commissario: Christopher Taylor

La candidata presenta un esauriente excursus sulla metodologia della lingua seconda per evidenziare i cambiamenti metodologici che si sono susseguiti nel ventesimo secolo. Tale excursus serve a mettere in rilievo il fondamento della sua stessa metodologia che si basa sulle cinque ipotesi di Krashen. La candidata quindi presenta come lei stessa ha applicato tali ipotesi nell'ambito del suo insegnamento, dando un esempio tratto da una sua esperienza come lettrice in una scuola superiore. Tale metodologia è ampiamente illustrata nel libro da lei pubblicato. Manca tuttavia un adattamento alle esigenze dell'insegnamento e della ricerca universitari. Buona l'esposizione.

Commissario: Eleonora Chiavetta

La candidata introduce le esperienze maturate nel campo dell'insegnamento della lingua inglese prevalentemente a livello scolastico mettendo in rilievo una buona conoscenza degli approcci e delle metodologie più citate del ventesimo e del ventunesimo secolo, quale ad esempio l'approccio comunicativo e la teoria dell'input + 1 di Krashen. Si evidenziano un solido percorso formativo e competenza in campo didattico. Tuttavia non si evidenzia un chiaro progetto di ricerca scientifica congruo con il settore disciplinar in oggetto. Molto buona la capacità espositiva.

Commissario: Anthony Baldry

Prendendo spunto dalla sua esperienza in campo didattico, la candidata presenta una convincente sintesi delle principali teorie sull'insegnamento, sull'apprendimento e sulla valutazione della lingua

seconda. Dimostra capacità di applicare tali teorie in svariati contesti di apprendimento. La ricchezza teorica non trova, tuttavia, un adeguato riscontro nella pianificazione di un programma didattico e di ricerca finalizzato all'insegnamento e all'approfondimento delle caratteristiche di generi discorsivi e testuali a livello universitario. Si esprime con chiarezza e scioltezza.

#### VALUTAZIONE COLLEGIALE

Tenuto conto del curriculum, dei titoli, delle pubblicazioni, delle conoscenze acquisite, del metodo di ricerca, nonché delle capacità espositive della candidata, la commissione valuta la coerenza e congruenza dal seminario presentato all'interno del settore disciplinare. Si evidenzia la buona capacità didattica della candidata, basata su solidi fondamenti metodologici ed esperienza pluriennale. Tuttavia, meno chiaro appare il lavoro di ricerca inerente all'insegnamento in ambito universitario. Pertanto, il suo seminario, pur apprezzabile per la chiarezza espositiva e per i contenuti teorici, non appare totalmente congruo con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.